



Forensic Science in the Courtroom

*Sponsored by the Kentucky
Administrative Office of the Courts
Presented by Dr. Aristófañes Cedeño
and Mr. Joshua C. Elliott*

**Advanced Criminal Forensics
for Spanish Interpreters**

3-Day Workshop

January 30 - February 1, 2009

8 a.m. - 4:30 p.m. • Lunch provided each day

Administrative Office of the Courts, Building 12
100 Millcreek Park, Frankfort, Kentucky 40601

Who Should Attend

This comprehensive workshop is designed for bilingual interpreters (Spanish-English) within courts of justice who investigate possible criminal acts and/or prepare expert and criminological reports.

Participants will have the opportunity to learn the vocabulary and techniques of forensic investigation and how to apply this knowledge in their work as bilingual court interpreters.

Cost

\$250 per person. This fee is non-refundable in case of cancellation.

How to Register

The deadline to register is Monday, January 26. To register, please see registration form.

Continuing Education Units

All participating interpreters who complete the workshop will earn 22.5 CEUs from the Division of Court Interpreting Services of the Kentucky Administrative Office of the Courts.

Travel and Lodging

Travel and lodging will be the responsibility of each participant.

AGENDA: General Topics

This workshop will explore the six key disciplines within the field of forensic science:

Criminology. Techniques and biological resources geared toward clarifying criminal cases through the study of objective clues left during a criminal act.

Thanatology. The study of cadavers and their evolutionary phenomena, including the techniques employed in said study.

Traumatology and Forensic Pathology. The medical-legal study of injuries and illnesses, and of their legal implications.

Forensic Sexology. The study of the legal conflict that exists with respect to sexuality and its implications in criminal acts.

Forensic Psychiatry. The study of mental illness and the problems it causes as it relates to the law.

Forensic Toxicology. The study of poisoning as a cause of death and of poison as a criminal weapon.



AGENDA: Specific Topics

The following topics are not limited in scope and may be presented from different perspectives and in a different order.

Friday, January 30

Part 1

Dactylographic Evidence

Fingerprints
Shoe prints and tire tracks
Prints made by other anatomical tissues

Part 2

Victims

Bodies at crime scenes
Time of death
Autopsies
Signs of violence: wounds and contusions (bruises)
Causes of death: circumstances surrounding arson, hanging, asphyxia, strangulation, etc.

Saturday, January 31

Part 1

Chemical-biological evidence used for human identification and test analysis

Dental identification
Blood (DNA) and bloodstains
Semen, hair, etc.
Toxicology

Part 2

Lethal Agents

Firearms (ballistics)
Other weapons (knives, tools, etc.)
Explosives

Sunday, February 1

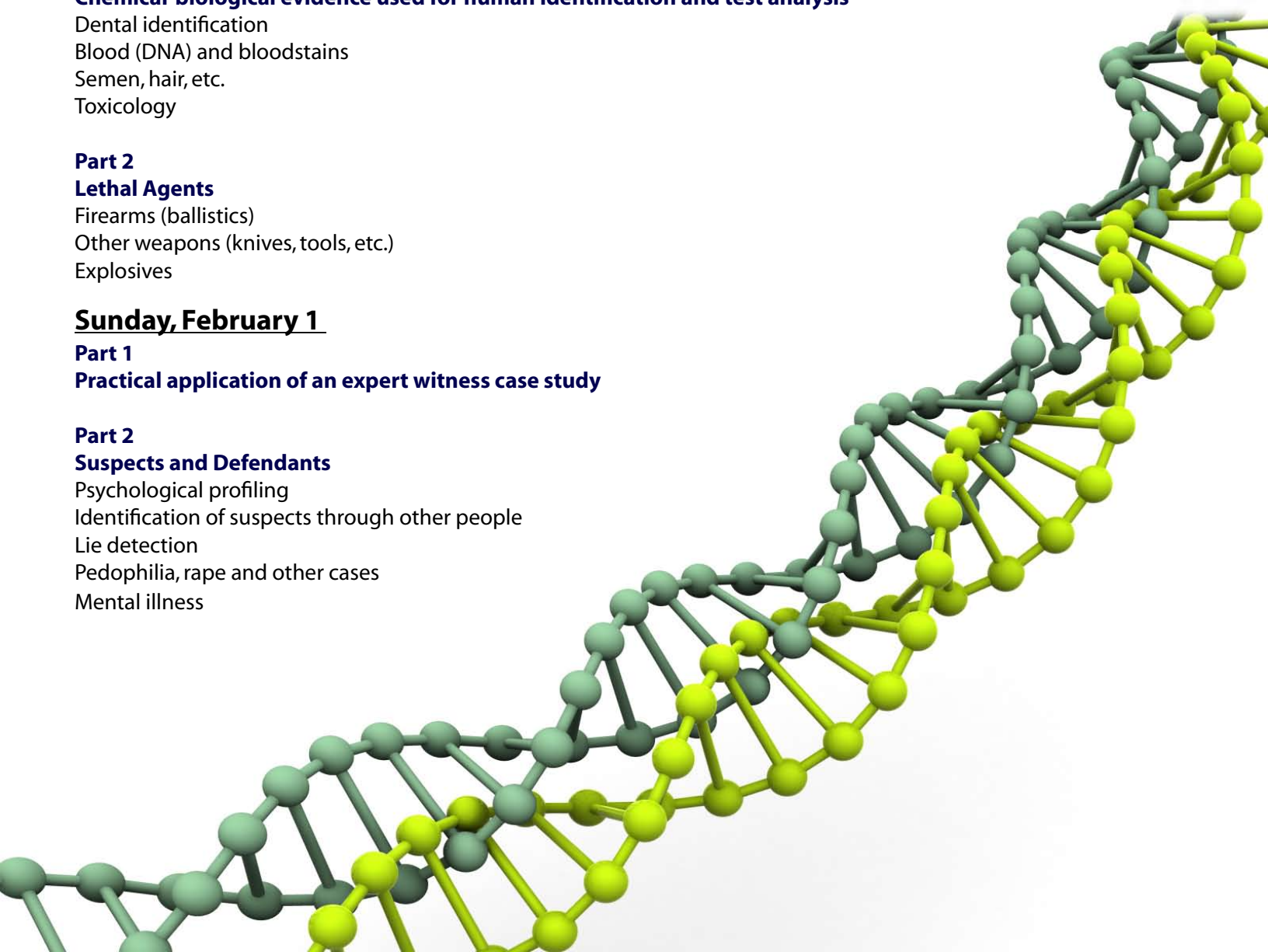
Part 1

Practical application of an expert witness case study

Part 2

Suspects and Defendants

Psychological profiling
Identification of suspects through other people
Lie detection
Pedophilia, rape and other cases
Mental illness



Taller de Ciencia Forense - Spanish

Presentado por el Dr. Aristófanés Cedeño y el Sr. Joshua C. Elliott

Enero 30-31, y Febrero 1, 2009

Este taller va dirigido a todos aquellos cuya actividad profesional es la interpretación bilingüe (español-inglés) en los tribunales de justicia que investigan posibles hechos delictivos, o realizan informes periciales y criminológicos.

El objetivo principal es de darles a los participantes la oportunidad de familiarizarse, en detalle, con el vocabulario y las técnicas de la investigación forense, con el fin de que puedan aplicar estos conocimientos en su trabajo como intérpretes bilingües en los tribunales de justicia.

Temas Generales

El taller se desarrollará dentro del marco de los más importantes aspectos de la Ciencia Forense, los cuales se pueden clasificar en seis ramos principales, a saber:

Criminalística. Técnicas y medios biológicos encaminados al esclarecimiento de causas criminales mediante el estudio de las huellas objetivas del hecho delictivo.

Tanatología. Estudio del cadáver y de sus fenómenos evolutivos, incluyendo las técnicas empleadas en ese estudio.

Traumatología y Patología Forense. Estudio médico-legal de las lesiones y de las enfermedades, y de sus implicaciones legales.

Sexología Forense. Estudio del conflicto legal en relación con la sexualidad y sus implicaciones en hechos delictivos.

Psiquiatría Forense. Estudio de la enfermedad mental y de la problemática que ésta presenta ante la ley.

Toxicología Forense. Estudio del envenenamiento como causa de muerte y de los venenos como arma criminal.

Temas Específicos

Los siguientes temas no están limitados y se pueden presentar desde diferentes perspectivas y en diferente orden.

Día 1, Primera parte

Evidencias dactiloscópicas

Huellas dactilares
Huellas de zapatos y ruedas
Huellas de tejidos

Día 1, Segunda Parte

La víctima

El cuerpo en la escena del crimen
El momento de la muerte
La autopsia
Señales de violencia: heridas y contusiones
Causas de la muerte: (circunstancias de incendio provocado, ahorcadura, asfixia, estrangulación, etc.)

Día 2, Primera Parte

Evidencias químico-biológicas para la identificación humana y análisis de pruebas

Identificación dental
Sangre (ADN) y manchas de sangre
Semen, pelo, etc.
Toxicología

Día 2, Segunda Parte

Agentes letales

Armas de fuego (balística)
Otras armas (armas blancas, herramientas, etc.)
Explosivos

Día 3, Primera Parte

Caso práctico de estudio pericial

Día 3, Segunda Parte

Sospechosos y acusados

Perfil psicológico
Identificación del sospechoso por otras personas
Detección de mentiras
Pedofilia, violaciones y otros casos
Enfermedad síquica y mental

About the Presenters

Dr. Aristófanés Cedeño

Dr. Cedeño is an associate professor at the University of Louisville in Louisville, Ky., where he teaches Spanish language and literature and legal Spanish. He developed a graduate course at U of L that focuses on legal Spanish, with an emphasis on immigration, forensics and the relationship between law and literature. He spent 2006-2007 at the University of Pittsburgh as an American Council on Education Fellow. The ACE Fellows Program is the nation's premier higher education leadership development program in preparing senior leaders to serve American colleges and universities.

Dr. Cedeño also serves as executive director of the Kentucky Governor's Scholars Program. The Hispanic newspaper, Hoy en las Americas, named him as one of the Most Influential Hispanics in Louisville.

Dr. Cedeño was born and raised in Panama, Central America. He holds a law degree from the University of Panama where he taught political science before moving to the United States. He earned his master's and doctoral degrees in Spanish literature from Michigan State University. He has published a book on Panamanian popular culture. He has also edited and published a book and several papers on his research interests, which include natural law, literature of the 19th century and the Romantic Movement. For more information, visit www.louisville.edu and type Dr. Aristófanés Cedeño into the search engine.

Mr. Joshua C. Elliott

Mr. Elliott works for the Administrative Office of the Courts as a certified Spanish staff interpreter for Jefferson County. He earned his certification to interpret in judicial proceedings from the Consortium for State Court Interpreter Certification in 2007.

Mr. Elliott graduated with honors from Murray State University with a bachelor's degree in Spanish in 2001 after having studied abroad in Costa Rica, Mexico and Spain. He then joined the U.S. Border Patrol, graduating first in his class from the 500th session of the U.S. Border Patrol Academy in Charleston, S.C., in 2002. After working for nearly a year as a federal agent on the Southern California/Mexico border, he moved to Louisville where he spent nearly five years working directly with the U.S. Hispanic population in various professional capacities at Humana Inc. Mr. Elliott is currently pursuing a master's degree in Spanish at the University of Louisville. He is originally from Murray, Ky.

Directions

Directions to the Administrative Office of the Courts

100 Millcreek Park, Frankfort, Kentucky 40601, 800-928-2350

From Louisville

Take I-64 East to Frankfort's second exit, Exit 58. Turn right off the exit onto U.S. 60 (Versailles Road) and then turn right at the first traffic light onto Highway 1681 (there is no road sign). Proceed for about one-half mile around a slight curve, passing three houses on the right. After the third house, turn right into Millcreek Park. The visitor reception area for the Administrative Office of the Courts is in the middle of the second building on the right.

From Lexington and the East

Take I-64 West to Frankfort's first exit, Exit 58. Turn left off the exit onto U.S. 60 (Versailles Road) and go through one traffic light. At the second stoplight, turn right onto Highway 1681 (there is no road sign). Proceed for about one-half mile around a slight curve, passing three houses on the right. After the third house, turn right into Millcreek Park. The visitor reception area for the Administrative Office of the Courts is in the middle of the second building on the right.

From Western Kentucky

Connect with Bluegrass Parkway East toward Bardstown. Take the U.S. 127 exit, Exit 59, toward Harrodsburg/ Lawrenceburg. Turn right onto U.S. 127 North / KY 513 West. Continue to follow U.S. 127 North. Merge onto I-64 East toward Lexington. Take Frankfort's second exit, Exit 58. Turn right off the exit onto U.S. 60 (Versailles Road) and then turn right at the first traffic light onto Highway 1681 (there is no road sign). Proceed for about one-half mile around a slight curve, passing three houses on the right. After the third house, turn right into Millcreek Park. The visitor reception area for the Administrative Office of the Courts is in the middle of the second building on the right.

